

Turn	Speaker	Lines
1	BJ	Um ((4-second pause)) Some people use the word Pittsburghese for the... ((3-second pause)) what when, when people say <u>Pittsburghese</u> , what do you think they're talking about?
2	KG	Uh... well... uh ((4-second pause)) People are talking about that what is Jim McCool or whatever's little <u>book</u> . Uh, uh lot of it, I, I've always thought that a certain amount of what people consider Pittsburghese is commercialized Pittsburgh language, which I find to be ((3-second pause)) somewhat artificial. Uh ... now, the reason I want to see <u>you</u> is that you do the <u>real</u> Pittsburghese ((slight laugh)) and I am [interested]
3	BJ	[Um-hm]
4	KG	in that. In looking at the origins of some of the <u>words</u> and some of [these]
5	BJ	[Um-hm]
6	KG	unique words, but that uh ... some of the the words that are in the <u>commercial</u> version of the Pittsburghese, for instance, <u>CHIP-CHOPPED</u> ham, as I think I told you, no one in the right mind would ever <u>say</u> =
7	BJ	= No!
8	KG	<u>CHIP CHOPPED</u> ham, it was always [<u>chipped</u> ham].
9	BJ	[<u>chipped</u> ham]
10	KG	And emphasis on <u>chipped</u> .
11	BJ	Um-hm
12	KG	And I worked at Isaly's, so I've heard that
13	BJ	Um-hm
14	KG	Two thousand <u>times</u> when people ordered it.
15	BJ	Um-hm
16	KG	Uh.. and there were other things. Even <u>REDD UP</u> . Only certain people said <u>REDD UP</u> .
17	BJ	Who? Who? I'm trying to figure out who said that and who didn't, 'cause a lot of people=
18	KG	= Well, I, I think <u>obviously</u> , you've identified the, that it has Scottish, or
19	BJ	Um-hm
20	KG	You know, we know now it's Scottish in <u>origin</u> , and some of the people <u>who</u> settled in these steel mill towns, <u>steel mill towns</u> ,
21	BJ	((laughs))
22	KG	were clearly Scottish. Uh, now probably got passed along to other people in
23	BJ	Um-hm
24	KG	the neighborhoods or whatever, but

25	BJ	Um-hm
26	KG	I ... that was one of that things I was trying to do with my <u>book</u> and probably haven't done <u>successfully</u> , but to separate out,
27	BJ	Um-hm
28	KG	not everyone had <u>the same</u> little dialects
29	BJ	Um-hm
30	KG	going on. Some people, we always joke... My neighbor would say "Wedding <u>gowned</u> "
31	BJ	<u>Gowned</u> ?=
32	KG	= <u>Gowned</u> .
33	BJ	Um-hm
34	KG	There were <u>certain</u> people who said things like that. There were people who said PUNKIN and PIXBURGH
35	BJ	Um-hm
36	KG	and others <u>didn't</u> .
37	BJ	Yeah.
38	KG	So, there, you know, it.. it.. really I, I <u>assumed</u> all along that it was coming from different uh ((2-second pause)) ethnic <u>origins</u> , but maybe that isn't the case. It may have just ((2-second pause)) come up in little pockets of neighborhoods.
39	BJ	((intake of breath)) I don't know. That's one of the things I want to find out, but, uh ... you know. It's hard to sort of enlist some of these things. It's hard to get people to ((3-second pause)) use the word "pumpkin" on a ca... you know [((chuckles))]
40	KG	[((laughs))]
41	BJ	[casual conversation.]
42	KG	[Yeah, yeah, what did you get for Halloween? "A PUNKIN"]
43	BJ	[((laughs))]
44	KG	Uh...
45	BJ	Well, I could do an interview like that, where I was <u>specifically</u> trying to elicit responses for things =
46	KG	=Right.
47	BJ	and that would be like 19 th century dialectology, and it wouldn't interest me as much as ((4-second pause)) ((intake of breath)) uh, you know, doing the kind of work I'm doing, but I'm going to be getting at that sort of ...[things]
48	KG	[Well, I <u>do</u> think] =
49	BJ	= things about words too. =
50	KG	= Yeah, they're, they're <u>certain</u> ((2-second pause)) I .. I think it's <u>so</u> complicated. There're so [many]
51	BJ	[Um-hm]
52	KG	levels of this. PUNKIN [I]
53	BJ	[Um-hm]
54	KG	would <u>assume</u> is more a product of sloppy and less educated=
55	BJ	=Um-hm

56	KG	And I think we've talked about that a little bit. Uh .. you know, a lot of the less educated kids would seem to say =
57		= [Um-hm]
58		[PUNKIN], so I'm not sure if that was <u>ethnic</u> in <u>origin</u> , uh... where something like REDD UP, you don't come [up]
59	BJ	[Um-hm]
60	KG	With the word REDD UP, <u>unless</u> it was being used in your household.=
61	BJ	=Um-hm
62	KG	And certainly... when I was a kid, <u>some</u> kids used it, but <u>not</u> ... <u>I didn't</u> . And lots of kids did <u>not</u> . It was just <u>certain</u> people and in fact ... I had ... an...an old girlfriend years ago, whose family was part Scottish ...
63	BJ	Um-hm
64	KG	And, I'm pretty sure they used it, but I, you know, I.. I... I'm sure =
65	BJ	=Um-hm
66	KG	that there must be <u>links</u> , somehow to...
67	BJ	((intake of breath)) Yeah, well... what fascinates me is seeing how some of these old Scotch-Irish words just ((5-second pause)) Well, I mean, what happened is, other people came ... people from elsewhere, who didn't speak ... English, and they weren't going to learn the kind of accented English that their parents were learning. They wanted to learn to talk how local people talk, so...
68	KG	Uh-uh
69	BJ	So, you sort of see these ... words that you still hear in Ulster uh.. ((6-second-pause)). Now, coming out of () of people whose ancestors were Italian or Croatian, or whatever =
70	KG	= Um-hm
71	BJ	It's, it's kind of neat.
72	KG	((laughs))
73	BJ	I mean, it ((intake of breath)) it's my own little <u>thing</u> , part of my own little set of interests, but ... Have you ever heard the term YINZER?
74	KG	Yeah.. uh
75	BJ	What, what does that mean?=-
76	KG	= Well, that, that I.. I.. I .. don't know what ((2-second-pause)) Again, I ..th.. that strikes me as the ((2-second pause)) sort of <u>commercial</u> version of all of this,
77	BJ	((intake of breath))
78	KG	uh ((3-second pause)) It's someone who's uses the word YINZ, [<u>obviously</u> ,]
79	BJ	[Um-hm]
80	KG	but I never heard that until very <u>recently</u> =
81	BJ	= Yup
82	KG	Uh... I certainly never heard [it]

83	BJ	[Um-hm]
84	KG	growing up in my life. <u>Ever</u> . Now, did I hear people say YINZ? Yeah=
85	BJ	=Yeah
86	KG	Uhm, and .. did I say YINZ? Uh, I would <u>manufacture</u> that when I [said]
87	BJ	[Um-hm] ((turning page sound))
88	KG	we didn't say YINZ in my <u>house</u> =
89	BJ	= ((laughs))
90	KG	But, uh... <u>lots</u> of kids I knew =
91	BJ	= Um-hm
92	KG	said YINZ
93	BJ	((intake of breath))
94	KG	[because]
95	BJ	[That's] interesting. So you think that's a pretty new term, YINZER?
96	KG	I've <u>never</u> heard it before in my life.
97	BJ	Yeah, and a lot of people that I'm talking to have never heard it.
98	KG	Yeah. No, I think=
99	BJ	=Never heard it at <u>all</u> , [and uh]
100	KG	[it's] a part of an <u>artificial</u> construction of [some]
101	BJ	[Um-hm.] And yet young.. newer, younger people <u>do</u> know it. Kids. Kids talk about <u>it</u> . ((intake of breath)) It seems to be a ((5-second – pause)) you know, I'm sort of skipping to the analysis here, but the, there's an a <u>lot</u> more awareness of local speech then there used to be..
102	KG	Right.
103	BJ	I'm interested in all the mechanisms for that local modification, as you are pointing out. Um, ((4-second pause)) So, one of the things I'm interested in.. one of the kind of <u>facets</u> of social change I'm interested in is what gives rise to this kind of enhanced awareness and [whose discourse]
104	KG	[Well, I]
105	BJ	Who's, who's aware of what
106	KG	((lets out breath))
107	BJ	and who's talking about what =
108	KG	= I, I'll offer one suggestion that [just]
109	BJ	[Um-hm]
110	KG	comes to mind right now on that and probably some of it is from <u>sports</u> radio ((laughs))
111	BJ	Um-hm
112	KG	Uh, you know, the, a lot of that was <u>commercialized</u> in a sense by Myron Cope and people like that. I remember when Myron Cope first came on the air and ((2-second pause)) a lot of people thought he was just a <u>nut</u> and [uh]

113	BJ	[Um-hm]
114	KG	But he became <u>popular</u> ((3-second pause)) as people became fell in love with the beginning of this nostalgia for the Pittsburgh [that]
115	BJ	[Um-hm]
116	KG	Was vanishing. Uh, ((2-second pause)) but, my guess is that, again, on radio shows and things like that, there's a lot of this jabbering about those kinds of Pittsburgh some somewhat artificial
117	BJ	Um-hm
118	KG	Uh, ((4-second pause)) descriptions of things, but ((4-second pause)) uhhhhh, it it's [certainly]
119	BJ	[Yeah]
120	KG	Is nothing ever heard of before.
121	BJ	((intake of breath)) Right, well Jimmy Krenn makes his living doing that kind of thing too...
122	KG	Right
123	BJ	Uh, and .. to a certain extent Rick Sebak is is in the kind of nostalgia business and uh
124	KG	Right
125	BJ	For me it's very hard to get ((5-second pause)) to avoid getting sucked up into that whole side of things, but uh, you know, part of that process too
126	KG	Um-hm
127	BJ	Uh. So you said, uh ((3-second pause)) I just got one more word I want to ask about, just uh my own curiosity, then I will move on to these other little things. Have you ever heard of a GRINNY?
128	KG	No
129	BJ	That's an old Scott-Irish word. I think it's mostly rural for chipmunk.
130	KG	No. [Never hear of it.]
131	BJ	[Chipmunk or a (remo) or something]...
132	KG	Um-um
133	BJ	That's interesting. ((sound of paper sliding down or a page being turned)) ((intake of breath)) Ok. Well... uh, what I'd like to have you do now, if you have time, is just do a couple of things that I'll ask you to read out loud =
134	KG	= Sure
135	BJ	and read a list of words, and then maybe then listen to some things.